

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 11, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 11 JUILLET 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 28 — July 11, 1998

Government Notices*	1656
Appointments.....	1668
Parliament	
House of Commons	1676
Commissions*	1677
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1684
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1690
(including amendments to existing regulations)	
Index	1697

TABLE DES MATIÈRES

N° 28 — Le 11 juillet 1998

Avis du Gouvernement*	1656
Nominations.....	1668
Parlement	
Chambre des communes	1676
Commissions*	1677
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1684
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1690
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1698

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03205 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Harbour Commission, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 12, 1998, to June 30, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Fraser River estuary at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Dump Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site, 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;

(c) PWC Spoil Area 2, 49°07.80' N, 123°14.60' W, at a depth of not less than 18 m;

(d) PWC Spoil Area 3, 49°06.40' N, 123°07.90' W, at a depth of not less than 13 m;

(e) PWC Spoil Area 4, 49°07.80' N, 123°04.00' W, at a depth of not less than 14 m;

(f) PWC Spoil Area 5, 49°09.40' N, 122°59.70' W, at a depth of not less than 10 m;

(g) PWC Spoil Area 8, 49°15.70' N, 123°17.30' W, at a depth of not less than 18 m; and

(h) PWC Spoil Area 8A, 49°16.40' N, 123°16.70' W, at a depth of not less than 5 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a dump site.

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the dump site. If the vessel is not within the dump site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed.

(iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed, prior to leaving the dump site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Clamshell dredge and scow, cutter suction and hopper dredges and bed-leveling equipment with disposal by bottom scows or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 50 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material typical of the approved loading site except logs and usable wood.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03205 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Commission portuaire du fleuve Fraser, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 juillet 1998 au 30 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion Point Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion Sand Heads, 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

c) Lieu d'immersion TPC 2, 49°07,80' N., 123°14,60' O., à une profondeur minimale de 18 m;

d) Lieu d'immersion TPC 3, 49°06,40' N., 123°07,90' O., à une profondeur minimale de 13 m;

e) Lieu d'immersion TPC 4, 49°07,80' N., 123°04,00' O., à une profondeur minimale de 14 m;

f) Lieu d'immersion TPC 5, 49°09,40' N., 122°59,70' O., à une profondeur minimale de 10 m;

g) Lieu d'immersion TPC 8, 49°15,70' N., 123°17,30' O., à une profondeur minimale de 18 m;

h) Lieu d'immersion TPC 8A, 49°16,40' N., 123°16,70' O., à une profondeur minimale de 5 m.

Pour s'assurer de déverser sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) S'il quitte le fleuve Fraser, il doit communiquer avec le Centre de gestion du trafic maritime (CGTM) de Vancouver pour l'avertir qu'il se dirige vers un lieu d'immersion.

(ii) Lorsqu'il arrive au lieu d'immersion et avant de déverser sa charge, le navire doit communiquer de nouveau avec le CGTM pour confirmer sa position. S'il est dans la zone d'immersion, il peut procéder au déchargement. S'il est en dehors de la zone, le CGTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations.

(iii) Le navire avise le CGTM qu'il a terminé le déchargement avant de quitter le lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragues à benne à demi-coquilles et péniche, dragues suceuses, autoporteuses et niveleuses, et immersion par des chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables.

11. *Requirements and Restrictions*: Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean dumping will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04191 is approved.

1. *Permittee*: Les Pêcheries Marinard, Division La Tabatière Ltée, La Tabatière, Quebec.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 23, 1998, to July 22, 1999.

4. *Loading Site(s)*: La Tabatière Harbour, 50°50.25' N, 58°58.45' W (NAD 27).

5. *Dump Site(s)*: Within a 200 m radius of 50°50.90' N, 58°57.70' W (NAD 27).

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.

8. *Method of Dumping*: Direct discharge of the wastes into the sea within the perimeter indicated in condition 5.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Wastes from fish, shellfish, crab and lobster processing.

11. *Exigences et restrictions* : Des exigences additionnelles d'échantillonnage et d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur du permis.

Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations de chargement ou d'immersion.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de tous les bateaux-remorques et plateformes de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « avis d'expédition ». La personne à joindre est le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Le titulaire doit présenter au directeur régional, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières en provenance de chaque lieu ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
V. E. NIEMELA

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04191 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Les Pêcheries Marinard, Division La Tabatière Ltée, La Tabatière (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 juillet 1998 au 22 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de La Tabatière, 50°50,25' N., 58°58,45' O. (NAD 27).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 200 m du point à 50°50,90' N., 58°57,70' O. (NAD 27).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Chalands remorqués, péniche ou bateau.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets seront déversés directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu à l'article 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de transformation de poisson, de mollusques et de crustacés.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit. A written report shall be submitted to the Regional Director, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The loading and ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The barge or containers used to transport the wastes must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, including the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

B. NADON
*Environmental Protection
Quebec Region*

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05941 is approved.

1. *Permittee*: Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load crab and fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 16, 1998, to July 15, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 49°30.70' N, 54°51.63' W, Cottlesville, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°30.70' N, 54°53.70' W, at an approximate depth of 236 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le chaland ou les conteneurs servant au transport des déchets doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
B. NADON

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05941 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de crabe et de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 juillet 1998 au 15 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°30,70' N., 54°51,63' O., Cottlesville (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°30,70' N., 54°53,70' O., à une profondeur approximative de 236 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Crab and fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

7. *Matériel*: Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion*: Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger*: Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger*: Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger*: Déchets de crabe et de poisson.

12. *Exigences et restrictions*: Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets jusqu'au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05944 is approved.

1. *Permittee*: P. Janes and Sons Ltd., Salvage, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 14, 1998, to July 13, 1999.
4. *Loading Site(s)*: 48°41.26' N, 53°39.30' W, Salvage, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 48°42.50' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 150 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 2 000 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05944 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : P. Janes and Sons Ltd., Salvage (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 juillet 1998 au 13 juillet 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : 48°41,26' N., 53°39,30' O., Salvage (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°42,50' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets jusqu'au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05945 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 14, 1998, to July 13, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 55°27.50' N, 60°12.90' W, Hopedale, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 55°27.20' N, 60°12.35' W, at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental*

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05945 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 juillet 1998 au 13 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°27,50' N., 60°12,90' O., Hopedale (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°27,20' N., 60°12,35' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de*

Protection Act, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05946 is approved.

1. *Permittee*: Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 14, 1998, to July 13, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 54°54.50' N, 59°46.10' W, Postville, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 54°56.20' N, 59°43.80' W, at an approximate depth of 72 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

l'environnement de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets jusqu'au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05946 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 juillet 1998 au 13 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 54°54,50' N., 59°46,10' O., Postville (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 54°56,20' N., 59°43,80' O., à une profondeur approximative de 72 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05947 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets jusqu'au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05947 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.
 3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 14, 1998, to July 13, 1999.
 4. *Loading Site(s)*: 55°05.30' N, 59°10.60' W, Makkovik, Newfoundland.
 5. *Dump Site(s)*: 55°05.60' N, 59°10.20' W, at an approximate depth of 30 m.
 6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
 7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
 8. *Method of Dumping*: Direct release.
 9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile) at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 juillet 1998 au 13 juillet 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : 55°05,30' N., 59°10,60' O., Makkovik (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°05,60' N., 59°10,20' O., à une profondeur approximative de 30 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets jusqu'au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans

consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05948 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 14, 1998, to July 13, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.30' W, Nain, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.00' W, at an approximate depth of 17 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05948 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 juillet 1998 au 13 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 56°32,61' N., 61°41,30' O., Nain (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 56°32,61' N., 61°41,00' O., à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[28-1-o]

Le chargement et le transport des déchets jusqu'au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05949 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 14, 1998, to July 13, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 54°10.80' N, 58°25.60' W, Rigolet, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 54°11.20' N, 58°24.20' W, at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street,

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05949 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 juillet 1998 au 13 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 54°10,80' N., 58°25,60' O., Rigolet (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 54°11,20' N., 58°24,20' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce,

Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (téléco-pieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets jusqu'au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05966 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 1998, to July 31, 1999.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05966 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 31 juillet 1999.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en Conseil*

Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée	
Board of Directors/Conseil d'administration	
McKee, James — Director/Administrateur	1998-1084
Nixon, Robert Fletcher — Chairman/Président	1998-1083
Paikin, Marnie Marina — Director/Administrateur	1998-1084
Canada Council/Conseil des Arts du Canada	1998-1077
Members/Membres	
Rochon-Burnett, Suzanne	
Stewart, Nalini	
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Baril, Shirley — Québec	1998-1100
Bourassa, Richard Warren — Calgary	1998-1091
Chisholm, Esther Kathleen — Sydney	1998-1102
D'Cruz, Cynthia Philomena — Scarborough	1998-1099
Després, Aurore — Bathurst	1998-1101
Edgar, John David Napier — Victoria	1998-1090
Esch, Louise Ann — Edmonton	1998-1095
Friday, Charlie W. — Edmonton	1998-1094
Joynt, Lorraine — Oshawa	1998-1098
Knight, Sheila Elizabeth — Hamilton	1998-1097
Myers, Vaughn Herman — Edmonton	1998-1093
Nguyen, Thanh Quy — Edmonton	1998-1096
Pereles, Laretta Rose Marie — Calgary	1998-1092
Canadian Film Development Corporation/Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne	
Lapierre, Laurier L. — Chairperson/Président	1998-1078
Members/Membres	1998-1079
Appel, Bluma	
Bremner, Ronald Samuel	
Caricevic-Rakovich, Gordana	1998-1103
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
British Columbia/Colombie-Britannique	
Quarton, E. Joie — Whitehorse	1998-1089
Vandenberg, Margaret S. — Lower Mainland	1998-1088
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Wilkinson, Stella E. — New Glasgow	1998-1086
Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard	
Robbins, Helen M. — Charlottetown	1998-1085
Quebec/Québec	
Boisclair, André — Shawinigan	1998-1087
Farm Credit Corporation/Société du crédit agricole	
Directors of the Board of Directors/Conseillers du conseil d'administration	
Ellis, Warren	1998-1111
Simard, Germain	1998-1112
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Boulet, Raymond	1998-1105
Colavecchio, Roberto	1998-1106
Demers, Jean-Marc — Coordinating Member/Membre coordonnateur	1998-1104
Gilbert, Suzanne	1998-1107
Graub, Léon	1998-1108

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en Conseil

International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international	
Governors of the Board of Governors/Gouverneurs du Conseil des gouverneurs	
Breau, Herb	1998-1076
Gérin, Jacques	1998-1075
McDougall, Carole	1998-1080
National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts	
Member of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie	1998-1082
Trustees of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration	
Beck, Gail Maureen Yenta	
Brunelle, Jacques	
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Snowdon, William John	1998-1110
Walsh, Theresa	1998-1109
Poy, Vivienne	1998-1081
National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	

[28-1-o]

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

*Proposed User Fees for Federal Corporations Data Online and Canada Corporations Bulletin**Proposition de perception de droits pour les utilisateurs de la banque de données sur les sociétés fédérales — accès en direct et du Bulletin des sociétés canadiennes*

This notice is to invite the public to comment on proposed user fees to be established under sections 18 and 19 of the *Department of Industry Act* for the Federal Corporations Data Online and the Canada Corporations Bulletin.

Cet avis invite le public à commenter la proposition de perception de droits, qui seront établis en vertu des articles 18 et 19 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, pour les utilisateurs de la banque de données sur les sociétés fédérales — accès en direct (par Internet) et du Bulletin des sociétés canadiennes.

Description of Information ServicesDescription des services d'information

Federal Corporations Data Online ("Database")

Données sur les sociétés fédérales — accès en direct (« banque de données »)

The Database contains information about federal companies incorporated under the *Canada Business Corporations Act* (CBCA), the *Canada Corporations Act* (not-for-profit corporations), the *Boards of Trade Act*, the *Canada Cooperative Associations Act* and several other related corporate laws administered by Industry Canada's Corporations Directorate ("ICCD"). Access to the Database is now and will continue to be available through several means:

La banque de données contient des renseignements sur les sociétés fédérales incorporées sous la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA), la *Loi sur les corporations canadiennes* (sociétés à but non lucratif), la *Loi sur les Chambres de commerce*, la *Loi sur les associations coopératives du Canada* et plusieurs autres lois corporatives similaires administrées par la Direction générale des corporations d'Industrie Canada (« DGCIC »). L'accès à cette banque de données est et demeurera disponible de diverses façons :

- online access through Industry Canada's Web site, Strategis;
- requests made to ICCD by telephone, in writing or in person;
- through third party providers who buy the Database and resell or use the data to provide service to their customers; and
- through microfiche subscriptions of the Database.

- en direct, sur Strategis, le site Web d'Industrie Canada;
- par demande auprès de la DGCIC par téléphone, par écrit ou en personne;
- par le biais d'une entreprise qui achète la banque de données et revend ou utilise l'information pour le bénéfice de ses clients;
- par abonnement aux microfiches de la base de données.

Currently no fees are charged for online access to the Database or for requests by phone, in writing or in person. ICCD charges third party providers \$1,000 per year, on a contractual basis, or a royalty fee on their resale of the data which includes monthly

Actuellement, aucun droit n'est exigé pour l'accès en direct à cette banque de données ou pour une demande par téléphone, par écrit ou en personne. La DGCIC facture les tierces entreprises qui revendent ou utilisent ces informations 1 000 \$ par année, sur une

updates of the Database. Only two businesses buy the Database. The annual subscription rate for the microfiche is currently \$300, which includes monthly updates. (The fee has not been changed in over 10 years.) There are 98 subscribers to this service but only 45 of these subscribers pay the subscription fee as fees are not charged to other government departments and libraries.

Canada Corporations Bulletin ("Bulletin")

The Bulletin is a monthly online publication, available through Strategis, containing information on new federal incorporations and changes to existing federal corporations, as well as information related to statutory filings, proposed regulations, and notices to clients. The Director is required under the CBCA to publish certain documents such as insider reports and exemption orders in the Bulletin. ICCD offers the Bulletin at an annual subscription rate of \$225. There are 31 subscribers to this service.

Proposed User Fees

The proposed user fees to be charged under the *Department of Industry Act* are set out below. The fee for the Bulletin will remain unchanged. The aim of the proposed new and amended fees is to recover some of the costs of providing the information at a price that is reasonable in comparison with similar types of information services offered by provincial corporate administrators.

Information Service	Proposed Fee
Federal Corporations Data Online	
— Online access through Strategis	\$5 per search of a corporation's record \$25 per day (24 hour period, unlimited searches) \$250 per month (30 day period, unlimited searches) \$2,500 per year (unlimited searches)
— Requests for information by telephone	\$8 per minute (one search normally takes one minute) \$5 to print out and send search results
— Requests for information to ICCD staff in writing or in person	\$8 per search done by ICCD staff \$5 to print out and send search results
— Microfiche	\$600 per year, including monthly updates. Other government departments will be required to pay this fee. Subscription fees will not apply to libraries.
— Sale of database to third party providers	\$2,500 per year, including monthly updates
Canada Corporations Bulletin	\$225 per year (not a new user fee)

The fees for online access to the Database will be payable by secured online transactions using VISA, Mastercard and deposit accounts. Debit card payments may be introduced in the future. Telephone requests for information are planned to be provided through the Bell Advantage 900 service with the fee based on a per minute basis (one search normally takes one minute).

base contractuelle, ou en redevances pour la revente de ces informations. Ces informations sont mises à jour mensuellement. En ce moment, seulement deux tierces entreprises achètent la banque de données. Les frais de l'abonnement annuel aux microfiches, qui incluent une mise à jour mensuelle, s'élèvent présentement à 300 \$. (Ces droits n'ont pas été modifiés depuis plus de 10 ans.) Le service de microfiches compte 98 abonnés. Toutefois, seulement 45 d'entre eux paient les droits prescrits, ceux-ci n'étant pas exigés des autres ministères et des bibliothèques.

Bulletin des sociétés canadiennes (« Bulletin »)

Le Bulletin est une publication mensuelle accessible en direct, disponible sur Strategis (par Internet), qui contient des renseignements sur les nouvelles sociétés fédérales de même que des modifications apportées à celles-ci. Il renferme aussi d'autres informations que les sociétés fédérales sont tenues de déposer en vertu d'une disposition statutaire, des propositions de règlements et des avis aux clients. En vertu de la LCSA, le directeur de la DGCIC est tenu de publier certains documents, notamment les rapports d'initiés et les ordonnances de dispense dans le Bulletin. La DGCIC offre le Bulletin au tarif de 225 \$ pour un abonnement annuel. Ce service compte 31 abonnés.

Droits proposés

Les droits proposés pour ces services, facturés en vertu de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, sont présentés ci-dessous. Les droits perçus pour le Bulletin demeurent inchangés. L'objectif de ces nouveaux droits ou de la modification des droits existants est de récupérer les dépenses engagées pour fournir ces renseignements, à un niveau raisonnable par comparaison avec d'autres services similaires offerts par les administrations corporatives provinciales.

Services d'information	Droits proposés
Données sur les sociétés fédérales — accès en direct	
— accès en direct sur Strategis	5 \$ par recherche dans un dossier de société 25 \$ par jour (période de 24 heures, aucune limite de recherches) 250 \$ par mois (période de 30 jours, aucune limite de recherches) 2 500 \$ par année (aucune limite de recherches)
— demande de renseignements par téléphone recherche	8 \$ par minute (une recherche requiert habituellement une minute) 5 \$ pour l'impression et l'envoi des résultats de la recherche
— demande de renseignements par écrit ou en personne auprès du personnel de la DGCIC	8 \$ par recherche effectuée par le personnel de la DGCIC 5 \$ pour l'impression et l'envoi des résultats de la recherche
— microfiche	600 \$ par année, incluant les mises à jour mensuelles. Ces droits seront exigés des autres ministères mais non des bibliothèques.
— vente de la banque de données aux entreprises tierces	2 500 \$ par année, incluant les mises à jour mensuelles
Bulletin des sociétés canadiennes	225 \$ par année (droits inchangés)

Les droits prescrits pour l'accès direct à la banque de données seront payables, par transactions protégées, avec VISA, Mastercard ou compte de dépôt. Le paiement par carte de débit pourrait être éventuellement introduit. Les demandes par téléphone seront vraisemblablement facturées à la minute en utilisant le service Avantage Bell 900 (une recherche requiert habituellement une minute).

Considerations

It is the federal government's policy to implement user fees for services or products that provide identifiable recipients with direct benefits beyond those received by the general public. The aim of the policy is to promote efficient allocation of resources, to promote an equitable approach to financing government programs and to earn a fair return for the Canadian public for access to, or exploitation of, publicly owned or controlled resources.

Requests for information on federal corporations come from a variety of sources such as individuals and intermediaries. The primary users of this information are the intermediaries such as law firms and search houses who want fast and easy access to records managed by ICCD. Without these services, users would have to obtain the information by requesting copies of the documents filed with ICCD which is a more lengthy process. These users derive a private benefit from fast and easy access to information since they use the information to enhance their service to fee-paying clients. As for individuals, they are deriving a benefit from obtaining the information quickly; as mentioned above, they can order copies of the documents instead of using the Federal Corporations Data Online.

The cost to Government to provide the Database and the Bulletin exceeds \$600,000 per year. Half of the cost relates to collecting and maintaining the information and the other half relates to its distribution. The projected revenue of the proposed schedule of fees does not equal nor exceed the cost to Government.

General

Comments on the proposed fee schedule are to be submitted by August 31, 1998, to Cheryl Ringor, Regulatory Coordinator, Corporations Directorate, Industry Canada, Jean Edmonds Tower South, 9th Floor, 365 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or by electronic mail at ringor.cheryl@ic.gc.ca.

ICCD is also conducting a survey to determine the impact of the proposal. A copy of the survey can be obtained through the ICCD homepage on Industry Canada's Strategis at <http://strategis.ic.gc.ca/corporations> or by calling ICCD's Information and Publication Unit at (613) 941-9042. Completion of the survey is voluntary.

July 6, 1998

MARY H. WALSH
Director General
Corporations Directorate

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGRB-004-98 — Guidelines for Compliance with the Radio Authorization Condition of Licence Relating to Research and Development

The purpose of this notice is to invite public comments on the document entitled *Guidelines for Compliance with the Radio Authorization Condition of Licence relating to R&D*.

Considérations

La politique du gouvernement fédéral demande de prescrire des droits pour l'utilisation de produits ou services qui profitent à une clientèle précise avec des bénéfices directs, au-delà de ceux dont profite le grand public. Les objectifs de cette politique sont la promotion de la répartition efficace des ressources, la promotion d'une approche juste et équitable pour financer les programmes gouvernementaux et d'offrir un retour sur l'investissement raisonnable au grand public canadien pour l'accès ou l'exploitation de ressources contrôlées par ou appartenant au public.

Les demandes de renseignements sur des sociétés fédérales proviennent de diverses sources, notamment les particuliers et les intermédiaires spécialisés. Les principaux usagers de ces informations sont les intermédiaires tels les cabinets d'avocats et les maisons de recherche qui veulent un accès rapide et efficace aux dossiers administrés par la DGCIC. Sans ces services, les usagers ne peuvent obtenir ces informations qu'à travers un processus plus long, soit en demandant des copies des documents envoyés à la DGCIC. Ces usagers jouissent du bénéfice particulier d'un accès rapide et efficace à ces informations puisque son utilisation améliore leur service aux clients qui paient des honoraires. Quant aux particuliers, ils retirent un avantage d'obtenir rapidement ces informations; ou encore, tel qu'il est mentionné ci-dessus, ils peuvent toujours demander des copies de documents au lieu d'utiliser la banque de données sur les sociétés fédérales — accès en direct.

Les coûts à régler par le Gouvernement pour cette banque de données et le Bulletin s'élèvent à plus de 600 000 \$ annuellement. La moitié de ces coûts couvre la collecte et l'entretien de données, et l'autre moitié des coûts couvre sa distribution. Les revenus escomptés n'atteignent pas ni n'excèdent les dépenses engagées par le Gouvernement.

Informations générales

Les commentaires doivent être soumis d'ici le 31 août 1998 à Cheryl Ringor, Coordinatrice des règlements, Direction générale des corporations, Industrie Canada, Tour Jean Edmonds Sud, 9^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou par courriel : ringor.cheryl@ic.gc.ca.

La DGCIC distribue également un questionnaire pour mesurer l'impact de cette proposition. On peut obtenir ce questionnaire sur le site Web de la DGCIC (<http://strategis.ic.gc.ca/corporations>) ou en appelant l'Unité de la publication et des renseignements de la DGCIC au (613) 941-9042. Ce questionnaire est facultatif.

Le 6 juillet 1998

Le directeur général
Direction générale des corporations
MARY H. WALSH

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGRB-004-98 — Projet de lignes directrices sur le respect de la condition de licence d'autorisation concernant la recherche et développement

Le présent avis a pour objet d'inviter le public à faire connaître son opinion sur le document intitulé *Projet de lignes directrices sur le respect de la condition de licence d'autorisation radio concernant la R.D.*

The research and development (R&D) licensing commitments were established for cellular licensees in 1985 and have since been applied to Personal Communications Services (PCS), Local Multipoint Communications Services (LMCS), Mobile Satellite Services (MSS) and Direct Broadcast Satellite Services (DBS) licence holders. On May 21, 1998, Industry Canada announced changes, as approved by John Manley, Minister of Industry, to the administration procedures for R&D conditions of licence. The changes are being made to encourage a broader range of partnerships and alliances through which R&D investments can be made. This document clarifies the types of eligible R&D investments for the purposes of the licence conditions and outlines the reporting requirements.

C'est en 1985 que les titulaires de licences de communications cellulaires ont dû prendre des engagements en faveur de la recherche et développement (R.D.) Depuis, les mêmes exigences ont été appliquées aux titulaires de licences visant les services suivants : services de communications personnelles (SCP), systèmes de télécommunications multipoints locaux (STML), services mobiles par satellite (SMS) et services de radiodiffusion directe par satellite (SRD). Industrie Canada a annoncé le 21 mai 1998 des modifications à la procédure administrative régissant les conditions de licence concernant la R.D. dans le domaine des télécommunications sans fil. Les modifications ont été approuvées par le ministre de l'Industrie, M. John Manley. Industrie Canada modifie les règles pour encourager l'élargissement de la gamme des partenariats et alliances par l'intermédiaire desquels les investissements en question peuvent être faits. Le document a pour but de clarifier les investissements en matière de R.D. qui satisferont aux conditions des licences et de clarifier les exigences pour le compte rendu de R.D.

Invitation to Comment

Industry Canada invites interested and affected parties to provide their views and comments on the above-referenced document.

This document is available electronically as follows:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

Interested parties should submit comments in writing and/or in electronic format to Consultation on Research and Development, Information and Communications Technology Branch (ICTM), Industry Canada, Jean Edmonds Tower North, Room 1831B, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or in electronic format via the Internet to mann.kiran@ic.gc.ca.

All representations must be received on or before September 14, 1998, to receive full consideration. All representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title and reference number.

Written comments received in response to this notice will be made available for viewing by the public, two weeks after the closing date in this notice, during regular business hours, at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, and at the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver, for a period of one year from the close of the comment period.

June 30, 1998

DAVID MULCASTER
*Director General
Information and Communications
Technology Branch*

JAN SKORA
*Director General
Radiocommunications and
Broadcasting Regulatory Branch*

[28-1-o]

Invitation à présenter des opinions et observations

Industrie Canada invite les parties intéressées et les parties concernées à faire connaître leur opinion et leurs observations sur le document mentionné ci-dessus.

On peut se procurer la version électronique du document en question à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

Les intéressés doivent présenter leur opinion et leurs observations par écrit ou sous forme électronique à l'adresse suivante : Consultation sur la recherche et développement, Direction générale des technologies de l'information et des communications (TICF), Industrie Canada, Tour Jean Edmonds Nord, Pièce 1831B, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Ils peuvent également présenter leur opinion et leurs observations sous forme électronique par Internet à mann.kiran@ic.gc.ca.

Toutes les opinions et observations doivent parvenir au Ministère au plus tard le 14 septembre 1998 pour être prises en considération. Les intervenants doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que le titre et le numéro de référence de l'avis.

Les opinions et observations écrites reçues en réponse au présent avis pourront être consultées par le public deux semaines après la date limite de réception, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 3^e étage, Ottawa (Ontario), ainsi que dans les bureaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, pendant une période d'un an après la date de clôture des observations.

Le 30 juin 1998

*Le directeur général
Direction générale des technologies de
l'information et des communications*

DAVID MULCASTER

*Le directeur général
Direction générale de la réglementation des
radiocommunications et de la radiodiffusion*

JAN SKORA

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. PNWT-002-98 — Telus Mobility Radio Application — Extension to Comment Period

In the *Canada Gazette* Notice N° PNWT-001-98 of May 30, 1998, Industry Canada invited comments from interested parties by June 30, 1998 on the proposal by Telus Mobility Inc. to implement a new system to provide a wide area trunked dispatch system serving most of the province of Alberta.

The purpose of this notice is to advise all interested parties that the deadline for receipt of comments has been extended to Wednesday, July 22, 1998.

Comments should be sent to the District Director, Spectrum Management and Telecommunications, Prairie and Northwest Territories Region, Industry Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 725, Edmonton, Alberta T5J 4C3, no later than July 22, 1998.

July 2, 1998

KEVIN PATERSON

Director

*Spectrum Management and Telecommunications
Prairie and Northwest Territories Region*

[28-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° PNWT-002-98 — Demande radio de Telus Mobility — Prolongation de la période de commentaires

Le 30 mai 1998, dans l'avis n° PNWT-001-98 publié dans la *Gazette du Canada*, Industrie Canada invitait les intéressés à présenter leurs observations pour le 30 juin 1998, sur une proposition de Telus Mobility Inc. en vue d'établir un système de répartition radio à commutation automatique de canaux (système à partage de canaux) à couverture étendue.

Le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties concernées que le délai accordé pour la réception des commentaires a été prolongé jusqu'au mercredi 22 juillet 1998.

Les parties intéressées à présenter leurs observations doivent les adresser au Directeur de district, Gestion du spectre et des télécommunications, Région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest, Industrie Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 725, Edmonton (Alberta) T5J 4C3, au plus tard le 22 juillet 1998.

Le 2 juillet 1998

Le directeur

*Gestion du spectre et des télécommunications
Région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest*

KEVIN PATERSON

[28-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT**

Notice No. DGTP-012-98 — Petition to the Governor in Council

Notice is hereby given that a petition from Clearnet Communications Inc., Microcell Telecommunications Inc., and Rogers Cantel Inc. has been received by the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* in regard to one decision and one order issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): (1) Telecom Decision CRTC 98-4: Joint Marketing and Bundling, issued on March 24, 1998, and (2) Telecom Order 98-499 issued on May 25, 1998, which granted approval to Bell Canada's SimplyOne Service. The request is based on several reasons included in the petition.

Telecom Decision CRTC 98-4 sets out, among other things, the removal of restrictions on joint marketing of wireline and wireless services and sets the conditions for the Stentor companies for bundling of tariffed telecommunications services with the services of an affiliated or non-affiliated company or with non-telecommunications services. Telecom Order 98-499 approved the application by Bell Canada for the addition of General Tariff Item 2210, Bell SimplyOne Service, a bundled wireline and wireless service.

This petition and any petition or submission made in response to it may be inspected by the public during normal business hours at the Industry Canada library, 235 Queen Street, Ottawa, and at the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver. Copies of the petition and of any petition or submission received in response to it may be obtained, by mail order or over the counter, from ByPress Printing and Copy Centre

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Avis n° DGTP-012-98 — Demande présentée au gouverneur en conseil

Avis est par les présentes donné qu'une requête a été présentée par Clearnet Communications Inc., Microcell Telecommunications Inc., et Rogers Cantel Inc. au gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant une décision et une ordonnance rendues par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : (1) décision télécom CRTC 98-4 : Mise en marché conjointe et groupement, 24 mars 1998, et (2) ordonnance télécom CRTC 98-499, 25 mai 1998, qui a approuvé la demande de Bell Canada d'introduire leur Service UniContact. La requête est fondée sur plusieurs raisons mentionnées dans la pétition.

La décision télécom CRTC 98-4 établit, entre autres choses, que l'interdiction faite à l'égard de la mise en marché conjointe des services sans fil et sur ligne métallique soit retirée et établit aussi les règles à l'égard des compagnies de Stentor pour le groupement des services de télécommunications tarifés avec des services d'une compagnie affiliée ou non affiliée, ou avec des services autres que de télécommunications. L'ordonnance télécom 98-499 a approuvé la demande de Bell Canada pour l'ajout de l'article 2210 à son Tarif général, Service UniContact, un groupement des services sans fil et sur ligne métallique.

Le public peut examiner cette requête ainsi que toute autre requête ou tout mémoire présenté en réponse à celle-ci, durant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa, et aux bureaux d'Industrie Canada situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver. On peut également se procurer une copie de ces documents par la poste ou en personne, en se présentant au comptoir du ByPress Printing

Inc., 300 Slater Street, Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826. Reasonable costs of duplication will be charged.

and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa (Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826. Des frais raisonnables de reprographie seront exigés.

July 3, 1998

Le 3 juillet 1998

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy

[28-1-o]

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[28-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)a) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d’enregistrement*	Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0057091-30	119163145RR0001	ST. ANDREW’S CHURCH, HALIBURTON, ONT.
0081836-01	119044907RR0001	CAMP MONT-RÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
0130385-44	118973296RR0001	JASPER UNITED CHURCH, JASPER, ONT.
0168567-30	891308975RR0002	TRINITY CHURCH, STRATFORD, ONT.
0208678-75	890792591RR0001	RJR - MACDONALD INC. EMPLOYEES COMMUNITY WELFARE FUND, MONTRÉAL, QUE.
0252692-34	118819929RR0001	BROOKLANDS COMMUNITY CHURCH, WINNIPEG, MAN.
0272252-47	119100642RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN’S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, HANNA REITH EVENING AUXILIARY, KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, TARA, ONT.
0275461-47	119106466RR0001	P.W.M.S.W.D. ELMA AFTERNOON W.M.S. GROUP ATWOOD PRESBYTERIAN CHURCH, ATWOOD, ONT.
0276139-47	889294377RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN’S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING AUXILIARY, CAVEN PRESBYTERIAN CHURCH, BOLTON, ONT.
0284869-47	891590242RR0001	INTERNATIONAL CHRISTIAN LEPROSY MISSION (OF CANADA), VANCOUVER, B.C.
0338657-75	118850684RR0001	CHATHAM HYDRO EMPLOYEES’ CHARITABLE FUND, CHATHAM, ONT.
0349514-75	118876101RR0001	CORNING CANADA INC. EMPLOYEES’ CHARITY TRUST, RICHMOND HILL, ONT.
0380352-05	119150647RR0001	SIMPSON SEARS EMPLOYEES CHARITABLE & SERVICE FUND, THUNDER BAY, ONT.
0386110-21	118799949RR0001	BASILIAN FATHERS INSTITUTE HOUSE, TORONTO, ONT.
0417519-55	119048833RR0001	MR. & MRS. THOMAS WALLACE TRUST, LONDON, ONT.
0462960-47	118856194RR0001	CHRISTIAN CRUSADES, BURKS FALLS, ONT.
0463489-09	119071801RR0001	OTTAWA QUADRIPLEGIC SOCIETY/SOCIÉTÉ DES QUADRIPLÉGIQUES D’OTTAWA, OTTAWA, ONT.
0486480-56	119240257RR0001	THE KENDAL HI-NAYBOR SENIOR CITIZENS SOCIETY, KENDAL, SASK.
0505669-47	119119931RR0001	RILEY BROOK CHURCH CIRCLE, PLASTER ROCK, N.B.
0520213-49	119006823RR0001	L’ARCHE D’ALLIANCE INC., VICTORIAVILLE (QUÉ.)
0534545-19	886359397RR0001	SEBASTIAN COMMUNITY HOUSE INC., TORONTO, ONT.
0539072-56	118782341RR0001	ALIDA GOLDEN GATE SOCIETY, ALIDA, SASK.
0546101-56	119156727RR0001	SOURIS FELLOWSHIP CLUB INC., SOURIS, MAN.
0559336-55	119034874RR0001	MATTHEW PRENTICE CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.
0598334-59	118875467RR0001	COOPÉRATIVE D’ACTION COMMUNAUTAIRE DES CITOYENS D’HOCHELAGA-MAISONNEUVE, MONTRÉAL (QUÉ.)
0631838-39	119149953RR0001	SIKH SOCIETY OF WESTERN MANITOBA INC., BRANDON, MAN.
0634402-38	119273902RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH - OUR LADY OF PERPETUAL HELP, BLAINE LAKE, SASK.
0654137-09	119133254RR0001	SALMON ARM FOOD BANK SOCIETY, SALMON ARM, B.C.
0664516-22	118902493RR0001	ESTON BAND PARENTS ASSOCIATION INC., ESTON, SASK.
0669366-21	119001600RR0001	LA FONDATION ROBERT BOURASSA, MONTRÉAL (QUÉ.)
0670679-59	118887827RR0001	DOVRE LUTHERAN CHURCH AND CEMETARY FUND, SPALDING, SASK.
0671297-59	119037604RR0001	MEMORIAL AND FUNERAL PLANNING SOCIETY OF NEWFOUNDLAND, ST. JOHN’S, NFLD.
0687954-09	889866992RR0001	BIG BROTHERS & BIG SISTERS ASSOCIATION OF ANTIGONISH TOWN & COUNTY, NEW GLASGOW, N.S.
0759001-09	118852920RR0001	CHILLIWACK VOLUNTEERS FOR SIGHT, CHILLIWACK, B.C.
0817627-22	119262269RR0001	THE WEST COAST DANCE, THEATRE AND MUSIC EDUCATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d’enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0835611-10	121448740RR0001	STRATHCONA GENERAL AND AUXILIARY HOSPITAL AND NURSING HOME DISTRICT NO. 108, SHERWOOD PARK, ALTA.
0841809-59	888916269RR0001	NEW GERMANY AND AREA EMERGENCY CARE CLUB, NEW GERMANY, N.S.
0848218-21	890691348RR0001	THE DR. DES CHESNEY TRUST ASSOCIATION, PONOKA, ALTA.
0849943-75	890688948RR0001	SEARS CANADA INC. EMPLOYEES CHARITY TRUST FUND, OWEN SOUND, ONT.
0912907-09	890392574RR0001	THE SOCIETY OF ST-VINCENT DE PAUL - ASSUMPTION CONFERENCE, WINDSOR, ONT.
0943217-22	891354193RR0001	LES PRODUCTIONS BOURRÉES DE COMPLEXES, MONTRÉAL (QUÉ.)
0950550-09	891765778RR0001	PROGRÈS AU QUOTIDIEN (AIDE AUX FAMILLES DES ALCOOLIQUES/TOXICOMANES) INC., QUÉBEC (QUÉ.)
0955427-11	137151957RR0001	CHALEUR DEAF AND HARD OF HEARING COUNCIL INC.- CONSEIL DES SOURDS ET MALENTENDANTS CHALEUR INC., BATHURST, N.B.
0963272-39	137716387RR0001	KILDONAN CHRISTIAN FELLOWSHIP, WINNIPEG, MAN.
0971846-39	139682181RR0001	L'ÉGLISE DU CHRIST DE SHERBROOKE, SHERBROOKE (QUÉ.)
0984575-52	137546305RR0001	SAUF-CONDUIT DU PATRIMOINE DE STE-AURÉLIE, SAINTE-AURÉLIE (QUÉ.)
0989467-09	140415969RR0001	AFP CANADA, MISSISSAUGA, ONT.
0990838-13	888211489RR0001	FONDATION DU SIDA D'OTTAWA-CARLETON/AIDS FOUNDATION OF OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
0997429-11	892230590RR0001	SASKATCHEWAN FOUNDATION FOR ATTENTION DEFICIT-HYPERACTIVITY DISORDER BROADVIEW CHAPTER, BROADVIEW, SASK.
1040336-47	888581063RR0001	BETH'S HEARTSONG OF HOPE MINISTRIES, HAMILTON, ONT.
1044999-59	897178638RR0001	VISTA 97 INC., BONA VISTA, NFLD.
1061092-21	890201395RR0001	ST. ANNE PARENT TEACHER COMMUNITY GROUP, KITCHENER, ONT.
1074012-39	890923345RR0001	UNITY CENTRE OF LIGHT, KELOWNA, B.C.
1079664-09	889806972RR0001	ST. PIUS X BREAKFAST PROGRAM, BAIE VERTE, NFLD.
1121035-23	890448368RR0001	THE GERRY HECKMAN SCHOLARSHIP FUND, TORONTO, ONT.
1121658-31	891850570RR0001	GAVELTON BAPTIST CHURCH, TUSKET, N.S.
3004734-39	872385240RR0001	CHRIST CHURCH OF CANADA, MCLENNAN, ALTA.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[28-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[28-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF PUBLIC INTEREST INVESTIGATION***Prepared Baby Food*

On April 29, 1998, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal), under subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), found that the dumping in Canada of prepared baby foods, containing finely homogenized vegetables, fruit and/or meat which may include some visible pieces of not more than 6.5 mm in size, and strained juice, put up for retail sale as food and beverages for infants of ages 4 to 18 months, in containers of a net volume not exceeding 250 ml, excluding organic baby food and frozen baby food preparations, originating in or exported from the United States of America, had caused material injury to the domestic industry (Public Interest Investigation No. PB-98-001).

By letter dated January 30, 1998, the Tribunal advised counsel and parties to the certain prepared baby food inquiry that, in the event of an injury finding, it would consider the question of public interest in accordance with its Guidelines for Public Interest Investigations (February 1995). In view of its finding of material injury dated April 29, 1998, the Tribunal established a process for the filing of representations on the question of public interest by persons who, during the inquiry under section 42 of SIMA, had notified the Tribunal of their wish to do so.

Having considered all the representations received on the question of public interest, the Tribunal is of the view that a number of factors exist which, when considered together, constitute exceptional circumstances that demonstrate a public interest concern worthy of further investigation. In reaching this decision, the Tribunal considered, in particular, the nature and structure of the Canadian industry and market, the question of the commercial availability of certain prepared baby food from non-subject sources and the effect of anti-dumping duties on low-income families.

Consequently, the Tribunal has initiated a public interest investigation under section 45 of SIMA. Section 45 provides that, where the Tribunal is of the opinion that the imposition of anti-dumping duties, or the imposition of such duties in the full amount, would not or might not be in the public interest, it shall report to the Minister of Finance that it is of that opinion and provide him with a statement of the facts and reasons that caused it to be of that opinion. If, at the conclusion of the investigation, the Tribunal is of the opinion that there is not a public interest concern that warrants the reduction or elimination of the anti-dumping duties, it will issue a brief report with reasons for that opinion.

Public Hearing

As presently scheduled, a public hearing relating to this investigation will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing September 14, 1998, at 9:30 a.m.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉBUT D'EXAMEN EN MATIÈRE D'INTÉRÊT PUBLIC***Préparations alimentaires pour bébés*

Le 29 avril 1998, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), aux termes du paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), a conclu que le dumping au Canada de préparations alimentaires pour bébés, contenant des légumes, des fruits et/ou de la viande hautement homogénéisés et pouvant comporter des morceaux visibles d'au plus 6,5 mm, et du jus tamisé, pour la vente au détail comme aliments et boissons destinés aux bébés de 4 à 18 mois, dans des contenants d'un volume net ne dépassant pas 250 ml, à l'exclusion des aliments biologiques et des préparations surgelées pour bébés, qui proviennent des États-Unis d'Amérique ou qui sont exportés par ce pays, avait causé un dommage sensible à la branche de production nationale (examen en matière d'intérêt public n° PB-98-001).

Dans une lettre datée du 30 janvier 1998, le Tribunal a avisé les avocats ou autres conseillers et les parties à l'enquête sur certaines préparations alimentaires pour bébés que si des conclusions de dommage étaient rendues, il examinerait la question de l'intérêt public conformément à ses Lignes directrices régissant les examens en matière d'intérêt public publiées en février 1995. Étant donné qu'il a rendu des conclusions de dommage sensible le 29 avril 1998, le Tribunal a établi une procédure quant à la présentation d'observations sur la question de l'intérêt public par les personnes qui, au cours de l'enquête menée aux termes de l'article 42 de la LMSI, avaient avisé le Tribunal qu'elles souhaitaient formuler de telles observations.

Ayant examiné toutes les observations qu'il a reçues sur la question de l'intérêt public, le Tribunal est d'avis qu'il y a plusieurs facteurs qui, lorsqu'ils sont considérés globalement, constituent des circonstances exceptionnelles qui démontrent l'existence d'une question de l'intérêt public justifiant un examen plus poussé. En prenant cette décision, le Tribunal a examiné, en particulier, la nature et la structure de la branche de production canadienne et du marché canadien, la question de la disponibilité, sur le plan commercial, de certaines préparations alimentaires pour bébés en provenance de pays non visés et les répercussions des droits antidumping sur les familles à faible revenu.

Par conséquent, le Tribunal a procédé à un examen en matière d'intérêt public conformément à l'article 45 de la LMSI. L'article 45 prévoit que dans les cas où le Tribunal estime que l'imposition de droits antidumping, ou l'imposition de ces droits au plein montant, serait ou pourrait être contraire à l'intérêt public, il transmet un rapport au ministre des Finances énonçant son opinion, faits et motifs à l'appui. Si, à la fin de l'examen, le Tribunal est d'avis qu'il n'existe pas une question de l'intérêt public justifiant la réduction ou l'élimination des droits antidumping, il publiera un bref rapport et des motifs expliquant pourquoi il en est arrivé à cette conclusion.

Audience publique

Une audience publique est actuellement prévue dans le cadre du présent examen et sera tenue dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 14 septembre 1998 à 9 h 30.

Interested parties and counsel who filed a notice of appearance in the inquiry under section 42 of SIMA are considered parties to the public interest investigation and are not required to file another notice of appearance with the Secretary. Each person or government wishing to participate in the public interest investigation as a party and that was not a party to the inquiry under section 42 must file a notice of appearance with the Secretary on or before July 30, 1998. Each counsel who intends to represent a party in the public interest investigation and who did not represent that party at the inquiry under section 42 of SIMA must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before July 30, 1998.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

Along with the notice of commencement of this investigation, the Secretary has sent a letter to parties in the inquiry under section 42 of SIMA as well as to persons who had notified the Tribunal during that inquiry of their intention to make public interest representations. The letter provides more information and details on the procedures and the schedule for the public interest investigation. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed a notice of appearance, and the date for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this investigation should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, July 3, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[28-1-o]

Les parties intéressées et les avocats ou autres conseillers qui ont déposé un acte de comparution dans le cadre de l'enquête menée aux termes de l'article 42 de la LMSI sont considérés comme des parties à l'examen en matière d'intérêt public et ne sont pas tenus de déposer auprès du secrétaire un autre acte de comparution. Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer à l'examen en matière d'intérêt public à titre de partie et qui n'était pas une partie à l'enquête menée aux termes de l'article 42 doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le 30 juillet 1998. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'examen en matière d'intérêt public et qui ne représentait pas cette partie à l'enquête menée aux termes de l'article 42 de la LMSI doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 30 juillet 1998.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent au présent examen.

De concert avec l'avis de début du présent examen, le secrétaire a envoyé aux parties à l'enquête menée aux termes de l'article 42 de la LMSI ainsi qu'aux personnes qui avaient avisé le Tribunal au cours de l'enquête qu'elles désiraient formuler des observations sur l'intérêt public une lettre renfermant des renseignements supplémentaires et des détails sur la procédure ainsi que le calendrier de l'examen en matière d'intérêt public. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé un acte de comparution, et la date pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent examen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 3 juillet 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-98-004

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

August 1998

Date	Appeal Number	Appellant
6	AP-97-135 Goods in Issue: Prohibited Weapon	Ian Matthews Blowpipe
7	AP-97-137 Goods in Issue: Date of Entry: At Issue:	Asea Brown Boveri Inc. Series Capacitor System May 12, 1995 Applicability of Code 2101
13	AP-97-070 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Industries et Équipements Laliberté Ltée Tri-Bar flooring May 5 and June 15, 1995
	Appellant: Respondent:	8436.99.20 7308.90.90
25	AP-97-140 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Manju Bhogal Jewellery September 6, 1995
	Appellant: Respondent:	9813.00.00 7113.19.00

July 3, 1998

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-98-004

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelant c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Août 1998

Date	Numéro d'appel	Appelant
6	AP-97-135 Marchandises en litige : Arme prohibée	Ian Matthews Sarbacane
7	AP-97-137 Marchandises en litige : Date d'entrée : En litige :	Asea Brown Boveri Inc. Système de condensateurs en série Le 12 mai 1995 Applicabilité du code 2101
13	AP-97-070 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Industries et Équipements Laliberté Ltée Plancher Tri-Bar Les 5 mai et 15 juin 1995
	Appelant : Intimé :	8436.99.20 7308.90.90
25	AP-97-140 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Manju Bhogal Bijoux Le 6 septembre 1995
	Appelant : Intimé :	9813.00.00 7113.19.00

Le 3 juillet 1998

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

REVIEW OF ORDER

Paint Brushes and Heads

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, review (Review No. RR-98-002) its order made on January 18, 1994, in Review No. RR-93-003, continuing, without amendment, its review finding made on January 19, 1989, in Review No. R-13-88, continuing, with amendment, the order of the Anti-dumping Tribunal made on September 28, 1984, in Review No. R-7-84, and continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 20, 1984, in Inquiry No. ADT-6-84, concerning paint brushes using natural hog bristle as the filament material,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN DE L'ORDONNANCE

Pinceaux et têtes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera au réexamen (réexamen n° RR-98-002), conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance qu'il a rendue le 18 janvier 1994, dans le cadre du réexamen n° RR-93-003, prorogeant, sans modification, ses conclusions de réexamen rendues le 19 janvier 1989, dans le cadre du réexamen n° R-13-88, prorogeant, avec modification, l'ordonnance du Tribunal antidumping rendue le 28 septembre 1984, dans le cadre de la révision n° R-7-84, et prorogeant, sans modification, les conclusions du Tribunal antidumping rendues le 20 juin 1984, dans

and the components thereof known as "heads," originating in or exported from the People's Republic of China.

Notice of Expiry No. LE-98-001 informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of a review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted.

Letters have been sent to parties with a known interest in the review providing the schedule for the review. The schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this review will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on November 23, 1998, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before July 29, 1998. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before July 29, 1998.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this review should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

le cadre de l'enquête n° ADT-6-84, concernant des pinceaux utilisant la soie de porc comme matière de filament, et des parties constituantes appelées « heads » (têtes), originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

L'avis d'expiration n° LE-98-001 avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente de l'ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen ou s'y opposant et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal estime qu'un réexamen de l'ordonnance est justifié.

Le Tribunal a envoyé une lettre renfermant le calendrier de réexamen aux parties qui, à sa connaissance, sont intéressées par le réexamen. Ce calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 23 novembre 1998 à 9 h 30 pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le 29 juillet 1998. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 29 juillet 1998.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent au présent réexamen.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent réexamen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, July 2, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[28-1-o]

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 2 juillet 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[28-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

VINEX FR-9B Fabric

Notice is hereby given that, on June 29, 1998, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to the review of its recommendation in Request No. TR-94-009 (Équipement Saguenay (1982) Ltée) regarding "woven fabric, containing 83 percent or more by weight of vinal staple fibres and 13 percent or more of polynosic staple fibres, of tariff item No. 5512.99.00, for use in the manufacture of protective outerwear worn in high temperature applications in aluminum plants" (Review No. TA-98-002).

June 29, 1998

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary
[28-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Tissus VINEX FR-9B

Avis est par la présente donné que le 29 juin 1998, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement au réexamen de sa recommandation dans la demande n° TR-94-009 (Équipement Saguenay (1982) Ltée) concernant « les tissus, contenant en poids 83 p. 100 ou plus de fibres discontinues vinyliques et 13 p. 100 ou plus de fibres discontinues polynosiques, du n° tarifaire 5512.99.00, devant servir à la fabrication de vêtements de dessus protecteurs portés dans des applications à haute température dans les alumineries » (réexamen n° TA-98-002).

Le 29 juin 1998

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[28-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie

the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-195 *June 30, 1998*

Jim Pattison Industries Ltd., on behalf of 549501 British Columbia Ltd.
Kelowna, British Columbia

Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertakings CKLZ-FM and CKOV Kelowna from Seacoast Communications Group Incorporated. The licences will expire August 31, 2004.

Approved — Transfer of effective control of 549501 British Columbia Ltd. to Jim Pattison Industries Ltd.

98-196 *June 30, 1998*

Headline Sports Radio Inc.
Toronto, Ontario

Approved — Licence for an English-language radio network to broadcast all pre-season, regular and playoff games of the Toronto Blue Jays during the 1998, 1999 and 2000 major league baseball seasons. The licence will expire at the end of the year 2000 baseball season.

98-197 *June 30, 1998*

Fairchild Television Ltd.
Vancouver, British Columbia

Approved — Application to increase the amount of advertising from the current 8 minutes to a maximum of 12 minutes per hour.

98-198 *June 30, 1998*

788813 Ontario Inc.
Niagara Falls, Ontario

Approved — Change of frequency for CFLZ-FM Niagara Falls, from 91.9 MHz (channel 220LP) to 105.1 MHz (channel 286A), and increase of the effective radiated power from 8 watts to 406 watts.

98-199 *July 3, 1998*

Genex Communications inc.
Québec, Quebec

Approved — Decrease of the effective radiated power for CHOI-FM Québec, from 81 000 watts to 40 000 watts.

98-200 *July 3, 1998*

Kincardine Cable T.V. Ltd.
Kincardine, Ontario

Approved — Amendment to the Class 2 licence for the cable distribution undertaking serving Kincardine, as mentioned in the decision.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-195 *Le 30 juin 1998*

Jim Pattison Industries Ltd., au nom de la 549501 British Columbia Ltd.
Kelowna (Colombie-Britannique)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de programmation radio CKLZ-FM et CKOV Kelowna, propriété de la Seacoast Communications Group Incorporated. Les licences expireront le 31 août 2004.

Approuvé — Transfert de la 549501 British Columbia Ltd. à la Jim Pattison Industries Ltd.

98-196 *Le 30 juin 1998*

Headline Sports Radio Inc.
Toronto (Ontario)

Approuvé — Licence de réseau radiophonique de langue anglaise afin de diffuser tous les matchs des Blue Jays de Toronto d'avant-saison, de la saison régulière et des séries éliminatoires, pendant les saisons 1998, 1999 et 2000 des ligues majeures de baseball. La licence expirera à la fin de la saison de baseball de l'an 2000.

98-197 *Le 30 juin 1998*

Fairchild Television Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande visant à augmenter la quantité de publicité de 8 minutes à un maximum de 12 minutes par heure.

98-198 *Le 30 juin 1998*

788813 Ontario Inc.
Niagara Falls (Ontario)

Approuvé — Changement de la fréquence de CFLZ-FM Niagara Falls, de 91,9 MHz (canal 220FP) à 105,1 MHz (canal 286A) et augmentation de la puissance apparente rayonnée de 8 watts à 406 watts.

98-199 *Le 3 juillet 1998*

Genex Communications inc.
Québec (Québec)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CHOI-FM Québec, de 81 000 watts à 40 000 watts.

98-200 *Le 3 juillet 1998*

Kincardine Cable T.V. Ltd.
Kincardine (Ontario)

Approuvé — Modification de la licence de classe 2 de l'entreprise de distribution par câble desservant Kincardine, tel qu'il est mentionné dans la décision.

<p>98-201</p> <p>Kincardine Cable T.V. Ltd. Belgrave; Lucknow; Teeswater; Wroxeter, Gorrie and Fordwich, Ontario</p> <p>Approved — Amendment to the Class 3 licences for the cable distribution undertakings serving these communities, as mentioned in the decision.</p>	<p>July 3, 1998</p>	<p>98-201</p> <p>Kincardine Cable T.V. Ltd. Belgrave; Lucknow; Teeswater; Wroxeter, Gorrie et Fordwich (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification des licences de classe 3 des entreprises de distribution par câble desservant ces collectivités, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>	<p>Le 3 juillet 1998</p>
<p>98-202</p> <p>Saugeen Telecable Limited Hanover/Walkerton, Ontario</p> <p>Approved — Amendment to the Class 2 licence for the cable distribution undertaking serving Hanover/Walkerton, as mentioned in the decision.</p>	<p>July 3, 1998</p>	<p>98-202</p> <p>Saugeen Telecable Limited Hanover/Walkerton (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de classe 2 de l'entreprise de distribution par câble desservant Hanover/Walkerton, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>	<p>Le 3 juillet 1998</p>
<p>98-203</p> <p>Saugeen Telecable Limited Chesley, Durham, Elmwood, Milverton and Neustadt, Ontario</p> <p>Approved — Amendment to the Class 3 licences for the cable distribution undertakings serving these communities, as mentioned in the decision.</p>	<p>July 3, 1998</p>	<p>98-203</p> <p>Saugeen Telecable Limited Chesley, Durham, Elmwood, Milverton et Neustadt (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification des licences de classe 3 des entreprises de distribution par câble desservant ces collectivités, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>	<p>Le 3 juillet 1998</p>
<p>98-204</p> <p>Slocan Valley T.V. Society Passmore, British Columbia</p> <p>Approved — Addition of a low power television transmitter for the distribution, in non-encrypted mode, of the programming service of the Open Learning Agency (Knowledge Network).</p>	<p>July 3, 1998</p>	<p>98-204</p> <p>Slocan Valley T.V. Society Passmore (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Ajout d'un émetteur de télévision de faible puissance afin de distribuer, sous forme non codée, le service de programmation de l'Open Learning Agency (Knowledge Network).</p>	<p>Le 3 juillet 1998</p>
<p>98-205</p> <p>Société Kuujjuamiut inc. Kuujjuaq, Quebec</p> <p>Approved — Addition of a very low power radio transmitter for the distribution, in non-encrypted mode, of the programming service of CHOZ-FM St. John's, Newfoundland.</p>	<p>July 3, 1998</p>	<p>98-205</p> <p>Société Kuujjuamiut inc. Kuujjuaq (Québec)</p> <p>Approuvé — Ajout d'un émetteur de radio de très faible puissance afin de distribuer, sous forme non codée, le service de programmation CHOZ-FM St. John's (Terre-Neuve).</p>	<p>Le 3 juillet 1998</p>

MISCELLANEOUS NOTICES**BRITISH COLUMBIA HYDRO AND POWER AUTHORITY****APPLICATION FOR EXPORT PERMIT**

By an application dated July 1998, British Columbia Hydro and Power Authority ("B.C. Hydro") has applied to the National Energy Board ("the Board"), on July 7, 1998, under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for four export permits, one on a firm basis and one on an interruptible basis for storage and exchange transfers, and one on a firm basis and one on an interruptible basis for carrier and adjustment transfers.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. B.C. Hydro shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its Information Services Center located at Podium B, 2nd Floor, 6911 Southpoint Drive, Burnaby, British Columbia V3N 4X8, (604) 528-1600 (Telephone). The application will be provided to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 311 Sixth Avenue SW, Room 100, Calgary, Alberta T2P 3H2.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), and B.C. Hydro by August 10, 1998.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether B.C. Hydro has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that B.C. Hydro wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by August 25, 1998.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on B.C. Hydro by September 4, 1998.

AVIS DIVERS**BRITISH COLUMBIA HYDRO AND POWER AUTHORITY****DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION**

Par une demande déposée en juillet 1998, British Columbia Hydro and Power Authority (« B.C. Hydro ») s'est adressée à l'Office national de l'énergie (« l'Office »), le 7 juillet 1998, afin d'obtenir quatre permis d'exportation et ce, suivant la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (« la Loi »). Deux de ces permis ont été demandés, l'un sur une base déterminée et l'autre sur une base indéterminée, en ce qui a trait à l'entreposage et à l'échange égal des transmissions. Deux autres de ces permis ont été demandés, l'un sur une base déterminée et l'autre sur une base indéterminée, en ce qui a trait au transporteur et aux ajustements des transmissions.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande, avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les directives suivantes, qui ont trait à la procédure à suivre, expliquent en détail la procédure qui sera utilisée.

1. B.C. Hydro doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public à son Centre des services d'information situé au Podium B, 2^e étage, 6911, promenade Southpoint, Burnaby (Colombie-Britannique) V3N 4X8, (604) 528-1600 (téléphone), des copies de la demande déposée et ce, pour que le public puisse les consulter durant les heures normales de bureau. Une copie de la demande sera fournie à toute personne qui en fera la requête. Une copie de la demande peut également être examinée durant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Pièce 100, Calgary (Alberta) T2P 3H2.

2. Toute soumission qu'une partie désire présenter sera déposée auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès de B.C. Hydro, au plus tard le 10 août 1998.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tient compte de toute considération qui semble être pertinente. L'Office est notamment intéressé par l'opinion des soumissionnaires sur :

- a) l'effet de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que celle d'où l'électricité est exportée;
- b) l'impact de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que B.C. Hydro a ou non :
 - (i) informé ceux qui se sont montrés intéressés à acheter de l'électricité pour consommation au Canada de la quantité et de la classe des services disponibles,
 - (ii) donné l'occasion d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles qui sont spécifiées dans la demande à ceux qui, à la suite d'une attente raisonnable après en avoir été informés, ont l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse que B.C. Hydro voudrait donner en réponse aux points 2 et 3 du présent avis de demande et directives quant à la procédure est déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée au soumissionnaire, au plus tard le 25 août 1998.

5. Toute réponse que les soumissionnaires désirent donner en réplique au point 4 de cet avis de demande et directives quant à la procédure est déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à B.C. Hydro, au plus tard le 4 septembre 1998.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact M. L. Mantha, Secretary (403) 299-2711 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

July 11, 1998

BRITISH COLUMBIA HYDRO
AND POWER AUTHORITY

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC
WORKS OF NOVA SCOTIA**

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Inverness County, at Port Hood, Nova Scotia, under deposit number 4532, a description of the site and plans of an existing bridge on Highway 395, over Trout Brook, 60 m upstream of Lake Ainslie, Inverness County.

And take notice that the project has been subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act* and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that, taking into account the implementation of any mitigation measures considered appropriate, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environmental determination as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, June 24, 1998

GERALD K. PORTER
Environmental Analyst

[28-1-o]

DE VRY GREENHOUSES

PLANS DEPOSITED

De Vry Greenhouses, c/o John T. Neels of Neelco Builders Ltd., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, De Vry Greenhouses, c/o John T. Neels of Neelco Builders Ltd., has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at Vancouver, British Columbia, under deposit number BM185648, a description of the site and plans of a new bridge for farm traffic over the Hope

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, veuillez appeler M. L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2711 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 11 juillet 1998

BRITISH COLUMBIA HYDRO
AND POWER AUTHORITY

[28-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC
WORKS OF NOVA SCOTIA**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (ministère des Transports et des Travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Inverness, à Port Hood (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 4532, une description de l'emplacement et les plans d'un pont existant au-dessus du ruisseau Trout, sur la route 395, à 60 m en amont du lac Ainslie, dans le comté d'Inverness.

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et le ministre des Pêches et des Océans a déterminé que, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 24 juin 1998

L'analyste de l'environnement
GERALD K. PORTER

[28-1]

DE VRY GREENHOUSES

DÉPÔT DE PLANS

De Vry Greenhouses, par l'intermédiaire de John T. Neels, de Neelco Builders Ltd., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. De Vry Greenhouses, par l'intermédiaire de John T. Neels, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BM185648,

River at Chilliwack, British Columbia, which would provide access from Gillanders Road to farmland at 48845 Yale Road E, Chilliwack.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Chilliwack, June 26, 1998

NEELCO BUILDERS LTD.
JOHN T. NEELS
Owner
[28-1-o]

GORDON B. ELLIOTT

PLANS DEPOSITED

Gordon B. Elliott hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gordon B. Elliott has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Huron, at 38 North Street, Goderich, Ontario, under deposit number 0326685, a description of the site and plans of a low level culvert crossing the Blyth Brook from south to north on the farm property of Gordon B. Elliott located in lot 40, concession 1, Township of East Wawanosh, Huron County.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Blyth, June 23, 1998

GORDON B. ELLIOTT
[28-1-o]

LE GROUPE DE MÉDITATION CRÉATRICE INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Le Groupe de Méditation Créatrice Inc. has changed the location of its head office to the City of Drummondville, Province of Quebec.

June 24, 1998

PAUL BOUFFARD
President
[28-1-o]

une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont à l'usage de véhicules agricoles au-dessus de la rivière Hope, à Chilliwack (Colombie-Britannique), afin de relier le chemin Gillanders à une terre agricole située au 48845, chemin Yale Est, à Chilliwack.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Chilliwack, le 26 juin 1998

NEELCO BUILDERS LTD.
Le propriétaire
JOHN T. NEELS
[28-1]

GORDON B. ELLIOTT

DÉPÔT DE PLANS

Gordon B. Elliott donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Gordon B. Elliott a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Huron, au 38, rue North, Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 0326685, une description de l'emplacement et les plans d'un ponceau de bas niveau à travers le ruisseau Blyth, du sud au nord, sur la ferme de Gordon B. Elliott située au lot 40, concession 1, canton de East Wawanosh, comté de Huron.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Blyth, le 23 juin 1998

GORDON B. ELLIOTT
[28-1]

LE GROUPE DE MÉDITATION CRÉATRICE INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Le Groupe de Méditation Créatrice Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Drummondville, province de Québec.

Le 24 juin 1998

Le président
PAUL BOUFFARD
[28-1-o]

MANNING DIVERSIFIED FOREST PRODUCTS**PLANS DEPOSITED**

Manning Diversified Forest Products hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manning Diversified Forest Products has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at 10365 97 Street, Edmonton, Alberta, under deposit number 982178972, a description of the site and plans of a bridge over the Hotchkiss River north of Manning, Alberta, at LSD 14-14-94-2-W6M.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sexsmith, June 30, 1998

LILAND ENGINEERING LTD.

DON LILAND
Design Engineer

[28-1-0]

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of Waterloo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Regional Municipality of Waterloo has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Waterloo No. 58, at Kitchener, Ontario, under deposit number 1385612, a description of the site and plans of the Bender Bridge reconstruction over the Nith River at Regional Road 1 (Bleams Road) at the southeast boundary of Lot 18 North of Bleams Road, Smiths Plan, and the northeast boundary of Lot 25 South of Bleams Road, Township of Wilmot.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kitchener, July 7, 1998

DAVE HALLMAN
Professional Engineer

[28-1-0]

MANNING DIVERSIFIED FOREST PRODUCTS**DÉPÔT DE PLANS**

La société Manning Diversified Forest Products donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Manning Diversified Forest Products a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, au 10365, 97^e Rue, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 982178972, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus de la rivière Hotchkiss, au nord de Manning (Alberta), subdivision officielle 14, coordonnées 14-94-2, à l'ouest du 6^e méridien.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sexsmith, le 30 juin 1998

LILAND ENGINEERING LTD.

L'ingénieur d'études
DON LILAND

[28-1]

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO**DÉPÔT DE PLANS**

The Regional Municipality of Waterloo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Regional Municipality of Waterloo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Waterloo (n° 58), à Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1385612, une description de l'emplacement et les plans de reconstruction du pont Bender au-dessus de la rivière Nith sur le chemin régional 1 (chemin Bleams) à la limite sud-est du lot 18 au nord du chemin Bleams (plan Smiths), et la limite nord-est du lot 25 au sud du chemin Bleams, dans le canton de Wilmot.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kitchener, le 7 juillet 1998

L'ingénieur
DAVE HALLMAN

[28-1]

SPORT MEDICINE AND SCIENCE COUNCIL OF CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Sport Medicine and Science Council of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 30, 1998

JIM SHAW
President

[28-1-o]

CONSEIL CANADIEN DES SCIENCES ET DE LA MÉDECINE DU SPORT**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le Conseil canadien des sciences et de la médecine du sport demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 juin 1998

Le président
JIM SHAW

[28-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 12, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 (UTC Trust No. 1998-A) [L-15] dated as of June 12, 1998, between Union Tank Car Company and Wilmington Trust Company, as Owner Trustee, relating to 706 various railcars; and
2. Trust Indenture Supplement No. 2 (UTC Trust No. 1998-A) [L-15] dated as of June 12, 1998, of Wilmington Trust Company, as Owner Trustee under the Trust Agreement (UTC Trust No. 1998-A) [L-15] dated as of March 30, 1998, between the Owner Trustee, FNBC Leasing Corporation, as Owner Participant, and Harris Trust and Savings Bank, as Indenture Trustee, relating to 706 various railcars.

June 12, 1998

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[28-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 juin 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1998-A) [L-15] en date du 12 juin 1998 entre la Union Tank Car Company et la Wilmington Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant 706 wagons divers;
2. Deuxième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1998-A) [L-15] en date du 12 juin 1998 de la Wilmington Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1998-A) [L-15] en date du 30 mars 1998 entre le propriétaire fiduciaire, la FNBC Leasing Corporation, en qualité de propriétaire participant, et la Harris Trust and Savings Bank, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant 706 wagons divers.

Le 12 juin 1998

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[28-1-o]

VAKUUTUSOSAKEYHTIO POHJOLA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, the Vakuutusosakeyhtio Pohjola (in English "Pohjola Insurance Company Ltd." or in French "La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change its name, under which it is authorized to insure risks, to Pohjola Group Insurance Corporation.

Montréal, June 15, 1998

ROBERT PARIZEAU
Chief Agent

[26-4-o]

VAKUUTUSOSAKEYHTIO POHJOLA**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la société Vakuutusosakeyhtio Pohjola (en français « La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée » ou en anglais « Pohjola Insurance Company Ltd. ») a l'intention de présenter, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande au surintendant des institutions financières du Canada visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques, à Pohjola Group Insurance Corporation.

Montréal, le 15 juin 1998

L'agent principal
ROBERT PARIZEAU

[26-4-o]

WILMA E. SALE**PLANS DEPOSITED**

Wilma E. Sale hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wilma E.

WILMA E. SALE**DÉPÔT DE PLANS**

Wilma E. Sale donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après.

Sale has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Muskoka (No. 35), at Bracebridge, Ontario, under deposit number 304200, a description of the site and plans of the proposed reconstruction of Potato Island Bridge over a narrow open gap in the causeway to Potato Island, in Georgian Bay, at Potato Island Road, Port Severn, Ontario, in front of Lot 33, Concession 2, Baxter Ward, Township of Georgian Bay, District of Muskoka.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Port Severn, July 1, 1998

WILMA E. SALE

[28-1-o]

Wilma E. Sale a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Muskoka (n° 35), à Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt 304200, une description de l'emplacement et les plans du pont de l'île Potato, qu'on propose de reconstruire dans une petite ouverture de la jetée conduisant à l'île Potato, dans la baie Georgienne, sur le chemin Potato Island, à Port Severn (Ontario), en face du lot 33, concession 2, quartier Baxter, canton de Georgian Bay, district de Muskoka.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Port Severn, le 1^{er} juillet 1998

WILMA E. SALE

[28-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Post Corporation		Société canadienne des postes	
Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations.....	1691	Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international	1691

Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations

Statutory Authority

Canada Post Corporation Act

Sponsoring Agency

Canada Post Corporation

Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

Organisme responsable

Société canadienne des postes

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These amendments to the Canada Post Corporation's regulations, effective January 1, 1999, will increase the rates of postage for most international letter-post items.

Rate adjustments include the following, among others:

- a \$0.03 increase to \$0.55 (5.8 percent) for letters, cards and postcards up to 30 g destined to the United States and up to 20 g destined to Saint Pierre and Miquelon;
- a \$0.05 increase to \$0.95 (5.6 percent) for letters, cards and postcards up to 20 g to other foreign destinations;
- a \$0.05 increase to \$0.95 (5.6 percent) for aerogrammes;
- an average increase of 5.8 percent for international letter-post items.

Alternatives

All other alternatives were considered inappropriate, as the rate action is part of a comprehensive Corporate Plan which also contains measures to control costs, improve productivity and efficiency, and ensure accessibility and reliability.

Benefits and Costs

It is anticipated that the rate changes will not have a serious impact on postal users or market share. The new rates will directly affect the Canada Post Corporation's financial integrity and, consequently, its ability to make future investments to maintain an accessible, affordable and efficient service. These increases are consistent with the Corporation's 1998-1999 Corporate Plan.

Consultation

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister of Public Works and Government Services. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les présentes modifications, qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1999, entraînent la majoration des tarifs de port de la plupart des envois de la poste aux lettres du régime postal international.

Les modifications tarifaires comprennent notamment :

- une hausse de 0,03 \$, soit 5,8 p. 100, qui fait passer à 0,55 \$ le tarif des lettres, cartes et cartes postales pesant jusqu'à 30 g à destination des États-Unis et celui des lettres, cartes et cartes postales pesant jusqu'à 20 g à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon;
- une hausse de 0,05 \$, soit 5,6 p. 100, qui fait passer à 0,95 \$ le tarif des lettres, cartes et cartes postales pesant jusqu'à 20 g à destination d'autres pays;
- une hausse de 0,05 \$, soit 5,6 p. 100, qui fait passer à 0,95 \$ le tarif des aérogrammes;
- une augmentation moyenne de 5,8 p. 100 des tarifs des envois de la poste-lettres du régime international.

Solutions envisagées

Toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates puisque la majoration tarifaire s'inscrit dans le cadre global du plan général de l'entreprise qui prévoit aussi des mesures de contrôle des coûts, d'amélioration de la productivité et de l'efficacité ainsi que de maintien de l'accessibilité et de la fiabilité du service.

Avantages et coûts

On ne s'attend pas à ce que ces hausses aient des conséquences graves sur les usagers du service postal ou sur la part de marché de l'entreprise. En effet, on s'attend plutôt à des effets sur la santé financière de la Société canadienne des postes, c'est-à-dire sur sa capacité de faire des placements dans l'avenir dans l'intention de maintenir son service accessible, efficace et à des tarifs abordables. Ces hausses s'inscrivent dans le plan général de la Société pour l'exercice 1998-1999.

Consultations

Ce projet de règlement sera publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Contact

Susan McCluskey-Ilkmen, Corporate Secretariat, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N1150, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-7973 (Telephone), (613) 734-3331 (Facsimile).

Personne-ressource

Susan McCluskey-Ilkmen, Secrétariat général, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N1150, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-7973 (téléphone), (613) 734-3331 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation proposes, pursuant to subsection 19(1)^a of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to The Honourable Alfonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services, Centre Block, Room 435-S, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à L'honorable Alfonso Gagliano, Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Édifice du Centre, Pièce 435-S, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

REGULATIONS AMENDING THE INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of items 1 to 6 of Schedule IV to the *International Letter-post Items Regulations*¹ in column II² is replaced by the following:

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL

MODIFICATIONS

1. La colonne II¹ des articles 1 à 6 de l'annexe IV du *Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international*² est remplacée par ce qui suit :

Item	Column I Description	Column II Rate per item
1.	<i>Letters, cards, postcards and letter packages</i>	
	(1) Letters, cards and postcards that weigh 500 g or less posted to	
	(a) the United States and its territories and possessions	
	(i) where the letters, cards or postcards do not exceed 50 g in weight and 245 mm in length, 150 mm in width and 5 mm in thickness:	30 g or less \$ 0.55 more than 30 g but not more than 50 g 0.80
	(ii) where the letters exceed 380 mm in length, 270 mm in width or 20 mm in thickness:	250 g or less 3.85 more than 250 g but not more than 500 g 5.15
	(iii) where the letters, cards or postcards are other than those referred to in subparagraphs(i) and (ii):	100 g or less 1.25 more than 100 g but not more than 200 g 2.35 more than 200 g but not more than 500 g 4.05
	(b) Saint Pierre and Miquelon	20 g or less 0.55 more than 20 g but not more than 100 g 1.05 more than 100 g but not more than 250 g 2.15 more than 250 g but not more than 500 g 3.90
	(c) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	20 g or less 0.95 more than 20 g but not more than 50 g 1.45 more than 50 g but not more than 100 g 2.35 more than 100 g but not more than 250 g 5.35 more than 250 g but not more than 500 g 10.45
	(2) Letter packages posted to	
	(a) the United States and its territories and possessions	more than 500 g but not more than 1 kg 9.05
	(b) Saint Pierre and Miquelon	more than 500 g but not more than 1 kg 6.80
	(c) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	more than 500 g but not more than 1 kg 19.60

^a S.C., 1992, c. 1, s. 34

¹ SOR/83-807

² SOR/95-307

^a L.C. (1992), ch. 1, art. 34

¹ DORS/95-307

² DORS/83-807

Column I		Column II	
Item	Description	Rate per item	
		more than 1 kg but not more than 2 kg.....	\$39.20
	(3) Aerogrammes posted to a destination other than Canada	0.95
2.	<i>Printed papers (surface)</i>		
	(1) Printed papers posted to		
	(a) the United States and its territories and possessions	30 g or less	0.55
		more than 30 g but not more than 100 g.....	1.05
		more than 100 g but not more than 200 g.....	1.55
		more than 200 g but not more than 300 g.....	2.15
		more than 300 g but not more than 400 g.....	2.95
		more than 400 g but not more than 500 g.....	3.90
	(b) Saint Pierre and Miquelon	more than 500 g but not more than 1 kg.....	6.80
		20 g or less	0.55
		more than 20 g but not more than 100 g.....	1.05
		more than 100 g but not more than 250 g.....	2.15
		more than 250 g but not more than 500 g.....	3.90
	(c) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	more than 500 g but not more than 1 kg.....	6.80
		20 g or less	0.55
		more than 20 g but not more than 50 g.....	0.85
		more than 50 g but not more than 100 g.....	1.50
		more than 100 g but not more than 250 g.....	2.75
		more than 250 g but not more than 500 g.....	4.30
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	7.60
		more than 1 kg but not more than 2 kg.....	10.80
	(2) M bags containing printed papers posted to		
	(a) the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	1 kg or less	6.80
		each additional kg or fraction thereof	2.65
	(b) a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	1 kg or less	7.60
		each additional kg or fraction thereof.....	4.10
3.	<i>Small packets (surface)</i>		
	(a) posted to the United States and its territories and possessions	250 g or less	2.50
		more than 250 g but not more than 500 g.....	3.90
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	6.80
	(b) posted to Saint Pierre and Miquelon	100 g or less	1.05
		more than 100 g but not more than 250 g.....	2.15
		more than 250 g but not more than 500 g.....	3.90
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	6.80
	(c) posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	100 g or less	1.50
		more than 100 g but not more than 250 g.....	2.75
		more than 250 g but not more than 500 g.....	4.30
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	7.60
		more than 1 kg but not more than 2 kg.....	10.80
4.	<i>Printed papers (air mail)</i>		
	Posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	20 g or less	0.75
		more than 20 g but not more than 50 g.....	1.20
		more than 50 g but not more than 100 g.....	2.30
		more than 100 g but not more than 250 g.....	4.35
		more than 250 g but not more than 500 g.....	8.50
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	17.00
		more than 1 kg but not more than 2 kg.....	28.30
5.	<i>Small packets (air mail)</i>		
	(a) posted to the United States and its territories and possessions	250 g or less	3.85
		more than 250 g but not more than 500 g.....	5.15
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	9.05
	(b) posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions and Saint Pierre and Miquelon	100 g or less	2.30
		more than 100 g but not more than 250 g.....	4.35
		more than 250 g but not more than 500 g.....	8.50
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	17.00
		more than 1 kg but not more than 2 kg.....	28.30
6.	<i>Literature for the blind (air mail)</i>		
	Posted to a foreign destination other than the United States and its territories and possessions	20 g or less	0.75
		more than 20 g but not more than 50 g.....	1.20
		more than 50 g but not more than 100 g.....	2.30
		more than 100 g but not more than 250 g.....	4.35
		more than 250 g but not more than 500 g.....	8.50
		more than 500 g but not more than 1 kg.....	17.00
		more than 1 kg but not more than 2 kg.....	28.30
		each additional kg or fraction thereof.....	8.25

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Tarif par envoi
1.	<i>Lettres, cartes, cartes postales et paquets-lettres</i>	
	(1) Lettres, cartes et cartes postales pesant au plus 500 g, à destination :	
	a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions :	
	(i) lettres, cartes ou cartes postales pesant au plus 50 g et mesurant au plus 245 mm de longueur, 150 mm de largeur et 5 mm d'épaisseur	jusqu'à 30 g..... 0,55 \$ plus de 30 g, jusqu'à 50 g 0,80
	(ii) lettres mesurant plus de 380 mm de longueur, 270 mm de largeur ou 20 mm d'épaisseur	jusqu'à 250 g..... 3,85 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 5,15
	(iii) lettres, cartes et cartes postales non visées aux sous-alinéas (i) et (ii)	jusqu'à 100 g..... 1,25 plus de 100 g, jusqu'à 200 g 2,35 plus de 200 g, jusqu'à 500 g 4,05
	b) de Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g..... 0,55 plus de 20 g, jusqu'à 100 g 1,05 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,15 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 3,90
	c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g..... 0,95 plus de 20 g, jusqu'à 50 g 1,45 plus de 50 g, jusqu'à 100 g 2,35 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 5,35 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 10,45
	(2) Paquets-lettres à destination :	
	a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions	plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 9,05
	b) de Saint-Pierre-et-Miquelon	plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 6,80
	c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 19,60 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg..... 39,20
	(3) Aérogrammes à destination d'un pays autre que le Canada 0,95
2.	<i>Imprimés (voie de surface)</i>	
	(1) Imprimés à destination :	
	a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions	jusqu'à 30 g..... 0,55 plus de 30 g, jusqu'à 100 g 1,05 plus de 100 g, jusqu'à 200 g 1,55 plus de 200 g, jusqu'à 300 g 2,15 plus de 300 g, jusqu'à 400 g 2,95 plus de 400 g, jusqu'à 500 g 3,90 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 6,80
	b) de Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g..... 0,55 plus de 20 g, jusqu'à 100 g 1,05 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,15 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 3,90 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 6,80
	c) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g..... 0,55 plus de 20 g, jusqu'à 50 g 0,85 plus de 50 g, jusqu'à 100 g 1,50 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,75 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 4,30 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 7,60 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg..... 10,80
	(2) Sacs M renfermant des imprimés à destination :	
	a) des États-Unis, de leurs territoires ou possessions ou de Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 1 kg..... 6,80 par kg ou fraction de kg additionnel..... 2,65
	b) de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 1 kg..... 7,60 par kg ou fraction de kg additionnel..... 4,10
3.	<i>Petits paquets (voie de surface)</i>	
	a) à destination des États-Unis, de leurs territoires ou possessions	jusqu'à 250 g..... 2,50 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 3,90 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 6,80
	b) à destination de Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 100 g..... 1,05 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,15 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 3,90 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 6,80
	c) à destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 100 g..... 1,50 plus de 100 g, jusqu'à 250 g 2,75 plus de 250 g, jusqu'à 500 g 4,30 plus de 500 g, jusqu'à 1 kg..... 7,60 plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg..... 10,80
4.	<i>Imprimés (par avion)</i>	
	À destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint-Pierre-et-Miquelon	jusqu'à 20 g..... 0,75 plus de 20 g, jusqu'à 50 g 1,20

Colonne I		Colonne II	
Article	Description	Tarif par envoi	
		plus de 50 g, jusqu'à 100 g	2,30 \$
		plus de 100 g, jusqu'à 250 g	4,35
		plus de 250 g, jusqu'à 500 g	8,50
		plus de 500 g, jusqu'à 1 kg.....	17,00
		plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg.....	28,30
5.	<i>Petits paquets (par avion)</i>		
	<i>a) à destination des États-Unis, de leurs territoires ou possessions</i>	jusqu'à 250 g.....	3,85
		plus de 250 g, jusqu'à 500 g	5,15
		plus de 500 g, jusqu'à 1 kg.....	9,05
	<i>b) à destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions et Saint Pierre-et-Miquelon</i>	jusqu'à 100 g.....	2,30
		plus de 100 g, jusqu'à 250 g	4,35
		plus de 250 g, jusqu'à 500 g	8,50
		plus de 500 g, jusqu'à 1 kg.....	17,00
		plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg.....	28,30
6.	<i>Cécogrammes (par avion)</i>		
	<i>À destination de tout pays étranger autre que les États-Unis, leurs territoires et possessions</i>	jusqu'à 20 g.....	0,75
		plus de 20 g, jusqu'à 50 g	1,20
		plus de 50 g, jusqu'à 100 g	2,30
		plus de 100 g, jusqu'à 250 g	4,35
		plus de 250 g, jusqu'à 500 g	8,50
		plus de 500 g, jusqu'à 1 kg.....	17,00
		plus de 1 kg, jusqu'à 2 kg.....	28,30
		par kg ou fraction de kg additionnel.....	8,25

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 1, 1999.

[28-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

[28-1-o]

INDEX

No. 28 — July 11, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Notice No. HA-98-004 — Appeals.....	1679
Paint brushes and heads — Review of order	1679
Prepared baby food — Commencement of public interest investigation	1677
VINEX FR-9B fabric	1681

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1681
Decisions	
98-195 to 98-205	1682

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-03205	1656
Permit No. 4543-2-04191	1657
Permit No. 4543-2-05941	1658
Permit No. 4543-2-05944	1660
Permit No. 4543-2-05945	1661
Permit No. 4543-2-05946	1662
Permit No. 4543-2-05947	1663
Permit No. 4543-2-05948	1665
Permit No. 4543-2-05949	1666
Permit No. 4543-2-05966, amended	1667

Industry, Dept. of

Appointments.....	1668
Department of Industry Act	
Proposed user fees for Federal Corporations Data Online and Canada Corporations Bulletin	1669
Radiocommunication Act	
DGRB-004-98 — Guidelines for compliance with the radio authorization condition of licence relating to research and development	1671

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Industry, Dept. of (Conc.)**

PNWT-002-98 — Telus Mobility radio application — Extension to comment period.....	1673
Telecommunications Act	
DGTP-012-98 — Petition to the Governor in Council	1673

National Revenue, Dept. of

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities	1674

MISCELLANEOUS NOTICES

British Columbia Hydro and Power Authority, application for export permit	1684
De Vry Greenhouses, bridge over the Hope River, B.C.	1685
Elliott, Gordon B., low level culvert crossing the Blyth Brook, Ont.	1686
Groupe de Méditation Créatrice Inc. (Le), relocation of head office	1686
Manning Diversified Forest Products, bridge over the Hotchkiss River, Alta.	1687
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, existing bridge over Trout Brook, N.S.	1685
Sale, Wilma E., reconstruction of Potato Island bridge in Georgian Bay, Ont.	1688
Sport Medicine and Science Council of Canada, surrender of charter	1688
Union Tank Car Company, documents deposited	1688
*Vakuutusosakeyhtio Pohjola, change of name	1688
Waterloo, The Regional Municipality of, Bender Bridge reconstruction over the Nith River, Ont.	1687

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament).....	1676
--	------

PROPOSED REGULATIONS**Canada Post Corporation**

Canada Post Corporation Act	
Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations.....	1691

INDEX

N° 28 — Le 11 juillet 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

British Columbia Hydro and Power Authority, demande de permis d'exportation	1684
Conseil canadien des sciences et de la médecine du sport, abandon de charte	1688
De Vry Greenhouses, pont au-dessus de la rivière Hope (C.-B.)	1685
Elliott, Gordon B., ponceau de bas niveau à travers le ruisseau Blyth (Ont.)	1686
Groupe de Méditation Créatrice Inc. (Le), changement de lieu du siège social	1686
Manning Diversified Forest Products, pont au-dessus de la rivière Hotchkiss (Alb.)	1687
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, pont existant au-dessus du ruisseau Trout (N.-É.)	1685
Sale, Wilma E., reconstruction du pont de l'île Potato dans la baie Georgienne (Ont.)	1688
Union Tank Car Company, dépôt de documents	1688
*Vakuutusosakeyhtio Pohjola, changement de raison sociale	1688
Waterloo, The Regional Municipality of, reconstruction du pont Bender au-dessus de la rivière Nith (Ont.)	1687

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03205	1656
Permis n° 4543-2-04191	1657
Permis n° 4543-2-05941	1658
Permis n° 4543-2-05944	1660
Permis n° 4543-2-05945	1661
Permis n° 4543-2-05946	1662
Permis n° 4543-2-05947	1663
Permis n° 4543-2-05948	1665
Permis n° 4543-2-05949	1666
Permis n° 4543-2-05966, modifié	1667

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Industrie, min. de l'**

Nominations	1668
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-004-98 — Projet de lignes directrices sur le respect de la condition de licence d'autorisation concernant la recherche et développement	1671
PNWT-002-98 — Demande radio de Telus Mobility — Prolongation de la période de commentaires	1673
Loi sur le ministère de l'Industrie	
Proposition de perception de droits pour utilisateurs de la banque de données sur les sociétés fédérales — accès en direct et du Bulletin des sociétés canadiennes	1669
Loi sur les télécommunications	
DGTP-012-98 — Demande présentée au gouverneur en conseil	1673
Revenu national, min. du	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance	1674

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1681
Décisions	
98-195 à 98-205	1682

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-98-004 — Appels	1679
Pinceaux et têtes — Réexamen de l'ordonnance	1679
Préparations alimentaires pour bébés — Début d'examen en matière d'intérêt public	1677
Tissus VINEX FR-9B	1681

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	1676
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Société canadienne des postes**

Loi sur la Société canadienne des postes	
Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international	1691



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9